

PROFIL DE L'EMPLOI

N° Galaxie : 4219

N° de comité : 6

N° de l'emploi : 382

Nature de l'emploi : **MCF**

Section CNU : **7 et 13**

Libellé de l'emploi : Langue russe et humanités numériques

Enseignement :

Le profil de ce poste se décline en deux volets articulés :

D'une part, il consiste en un enseignement de grammaire théorique et pratique et implique la coordination de l'enseignement de pratique de la langue pour le niveau concerné (dans le cursus de Licence). Des cours de traduction spécialisée et de langue de la presse sont également envisageables.

D'autre part, les compétences et une expérience avérées en TICE du ou de la candidat(e) seront sollicitées afin de contribuer à l'élaboration de matériaux pédagogiques numériques au sein de l'INALCO :

- Les matériaux sur papier des cours servis au titre de ce poste seront accompagnés de matériaux électroniques avec exercices d'application en ligne accessibles sur la plateforme Moodle de l'établissement.
- La mise en œuvre d'outils informatiques répondra aux besoins du département en tests de langue en ligne pour tous niveaux.

En outre, une partie du service attribué à ce poste pourra être assurée dans les enseignements transversaux de Licence et Master de l'INALCO (par exemple dans le domaine des logiciels d'aide à la traduction), ou dans dans le cadre des enseignements de méthodologie (tables des matières , index, lexiques automatique etc. pour la rédaction de mémoires de recherche ou de rapports de stages).

Les enseignements pourront être assurés en français, en russe et en anglais.

Département d'enseignement :

Lieu d'exercice : INALCO, 65 rue des Grands Moulins CS21351 75214-PARIS cedex 13

Nom directeur département : Rémi CAMUS

N° de téléphone du directeur de département :

Courriel du directeur de département : remi.camus@inalco.fr

URL du département : <http://www.inalco.fr/departement/etudes-russes>

Job Heading: Russian language and digital humanities

Teaching:

The successful candidate will have two major teaching responsibilities:

First, the associate professor will teach courses on practical and theoretical linguistics and will coordinate language practice classes for a given undergraduate level. He/she could also take on courses on specialized translation and language of the press.

Second, the candidate will need to have solid experience with education technologies so that he/she can help with the creation of digital teaching materials for the INALCO:

-Print materials used in lessons will be accompanied by electronic materials with exercises for applied practice on the university's Moodle platform.

-The implementation of computer-based tools will respond to the department's need for online language tests at all levels.

Additionally, a part of the associate professor's teaching load will include the INALCO's transdisciplinary courses at the Bachelor and Master level (for example, courses on software programs to assist with translation), or in courses on methodology (tables of contents, index, automatic lexicon acquisition, etc) for writing Master theses or internship reports.

Courses may be given in French, Russian, and English.

Teaching department:

Address: INALCO, 65 rue des Grands Moulins CS21351 75214-Paris cedex 13

Department director: Rémi CAMUS

Director's telephone number:

Director's email: remi.camus@inalco.fr

Department's website: <http://www.inalco.fr/departement/etudes-russes>

Recherche :

Trois laboratoires ont manifesté leur intérêt pour ce profil :

1) ERTIM

L'enseignant-chercheur recruté pourra intégrer l'équipe ERTIM, spécialisée en traitement automatique des langues (TAL). Notre équipe, composée de 4 enseignants-chercheurs (1 PU et 3 MCF) est activé dans le domaine et impliquée dans la communauté TAL francophone.

Parmi les champs disciplinaires de l'équipe figurent les humanités numériques, en lien notamment avec nos travaux en modélisation informatisées, qu'elles concernent les langues ou plus généralement les connaissances. La traduction assistée est également un thème de recherche relevant des thématiques de l'équipe que nous cherchons à renforcer. L'intégration d'un enseignant-chercheur expert dans un de ces deux domaines, capable de porter des projets et d'encadrer des doctorants, serait un atout au bénéfice pour notre équipe et plus largement pour l'Inalco.

Site internet : <http://www.inalco.fr/recherche/equipes-recherche/ertim/membres-equipe>

Contact : Damien Nouvel <damien.nouvel@inalco.fr> et Mathieu Valette <mvalette@inalco.fr> .

ERTIM

Lieu d'exercice : Inalco, 2 rue de Lille, 75007 Paris

Nom du directeur de laboratoire : Damien Nouvel

N° de téléphone du directeur de laboratoire :

Courriel du directeur de laboratoire : damien.nouvel@inalco.fr

URL du directeur du laboratoire : <https://damien.nouvels.net/>

2) CREE

Spécialisé(e) dans le domaine de la linguistique, et notamment la lexicologie du russe, le/la candidat(e) intégrera l'axe « Dictionnaires, corpus, réseaux. Changements linguistiques » du CREE. Il/elle sera amené(e) à contribuer à des travaux en lexicographie du russe ainsi qu'à développer des applications liées au traitement informatique de la langue. Des connaissances solides en linguistique informatique seront donc tout particulièrement appréciées.

En fonction de ses spécialités, l'enseignant(e) recruté(e) pourra également intégrer une autre équipe de l'Inalco de son choix.

Laboratoire de rattachement :

CREE

Lieu d'exercice : Inalco, 2 rue de Lille, 75007 Paris

Nom du directeur de laboratoire : Catherine Géry, Etienne Boisserie

N° de téléphone du directeur de laboratoire :

Courriel du directeur de laboratoire : catherine.gery@inalco.fr

URL du directeur du laboratoire :

3) SeDyL

L'UMR 8202-SeDyL soutient le recrutement d'un.e candidat.e dont les travaux porteront principalement sur une description fine des données du russe contemporain prenant en compte les interférences entre différents niveaux d'analyse (morphologie, syntaxe, sémantique), ainsi que les procédés, notamment prosodiques, assurant l'intégration de l'énoncé dans des contextes variés, domaine particulièrement développé dans les recherches actuelles des russistes français ou étrangers. Le versant appliqué du projet du laboratoire, dans sa visée pédagogique, prévoit une réflexion sur la terminologie grammaticale, la relation entre écrit et oral, ainsi que la variation linguistique sous toutes ses formes, ce qui devrait déboucher à terme sur l'élaboration d'outils pédagogiques nouveaux. À cet effet, des compétences en TAL (analyse et étiquetage de vastes corpus monolingues ou parallèles, traitement du signal sonore) et en TICE seraient souhaitables et permettraient à la personne recrutée de rejoindre les projets numériques du laboratoire.

Le/la MCF participera aux recherches actuellement menées en langue et grammaire russes et rejoindra le réseau de linguistique aréale, représenté par le CELBS (Centre de Linguistique circumBaltique et Slave), qui regroupe les études fenno-balto-slaves. Les recherches menées dans ce large domaine aréal, en dehors de leur intérêt propre, contribueront à renouveler les méthodes dans la démarche comparative, essentielle dans les travaux du laboratoire, et à offrir un programme de formation original et nécessaire dans l'offre pédagogique de l'INALCO.

SeDyL, Structure et Dynamique des Langues, UMR 8202, CNRS, INALCO, IRD

Lieu d'exercice : Campus CNRS, 7 rue Guy Môquet Villejuif

Nom du directeur de laboratoire : Sophie Vassilaki

N° de téléphone du directeur de laboratoire : 01 49 58 37 22

Courriel du directeur de laboratoire : sophie.vassilaki@inalco.fr

URL du directeur de laboratoire : <https://sedyl.cnrs.fr/membres/enseignants-chercheurs/sophie-vassilaki/>

Le poste sur lequel vous candidatez est susceptible d'être situé dans une « zone à régime restrictif » au sens de l'article R. 413-5-1 du code pénal. Si tel est le cas, votre nomination et/ou votre affectation ne pourront intervenir qu'après autorisation d'accès délivrée par le chef d'établissement, conformément aux dispositions de l'article 20-4 du décret n°84-431 du 6 juin 1984.

Retrouvez la procédure pour candidater sur le site de l'Inalco : <http://www.inalco.fr/institut/concours-recrutements/personnel-enseignant>

Les documents administratifs en langue étrangère du dossier de candidature doivent être traduits en français.

Réf : -arrêté du 13 février 2015 relatif aux modalités générales des opérations de mutation, de détachement et de recrutement par concours des maîtres de conférences
-arrêté du 13 février 2015 relatif aux modalités générales des opérations de mutation, de détachement et de recrutement par concours des professeurs des universités.

Research:

Three research teams have expressed their interest in this position:

1) ERTIM

The associate professor could join the ERTIM research group as a specialist in automatic language processing (ALP). Our team, made up of 1 full professor and 3 associate professors, is already active in this field and involved in the francophone ALP community.

One of the group's research areas is the digital humanities. More specifically, we have worked on computational modeling, relating to both linguistics and knowledge in general. Assisted translation is another area of interest for the group, and we wish to reinforce our work done in this field. Hiring a new associate professor with an expertise in one of these fields and who is capable of advising PhD students and coordinating projects would be a major plus for our team and the INALCO as a whole.

Website: <http://www.inalco.fr/recherche/equipes-recherche/ertim/membres-equipe>

Contact: Damien Nouvel <damien.nouvel@inalco.fr> and Mathieu Valette <mvalette@inalco.fr>

ERTIM

Address: Inalco, 2 rue de Lille, 75007 Paris

Laboratory director: Damien Nouvel

Director's telephone number:

Director's email address: damien.nouvel@inalco.fr

Director's website: <https://damien.nouvels.net>

2) CREE

As a specialist in the field of linguistics, specifically Russian lexicology, the successful candidate will join the CREE's Axe "Dictionaries, corpus, networks. Linguistics changes." He/she will contribute to the group's work on Russian lexicography and its applications to computer-based language processing. A strong background in computational linguistics will be especially appreciated.

Depending on the candidate's area of expertise, he/she could also join another laboratory of the INALCO.

Laboratory affiliation:

CREE

Address: Inalco, 2 rue de Lille, 75007 Paris

Laboratory director: Catherine Géry; Etienne Boisserie

Director's telephone number:

Director's email address: catherine.gery@inalco.fr

Director's website:

3) SeDyL

SeDyL, Structure et Dynamique des Langues, UMR 8202, CNRS, INALCO, IRD

Lieu d'exercice : Campus CNRS, 7 rue Guy Môquet Villejuif

Nom du directeur de laboratoire : Sophie Vassilaki

N° de téléphone du directeur de laboratoire : 01 49 58 37 22

Courriel du directeur de laboratoire : sophie.vassilaki@inalco.fr

URL du directeur de laboratoire : <https://sedyl.cnrs.fr/membres/enseignants-chercheurs/sophie-vassilaki/>

The job to which you are applying is potentially in a restricted field, according to the penal code article R. 413-5-1. If this is the case, your hiring and/or your assignment can only be official after being authorized by the head of the establishment, in compliance with the provisions of article 20-4, of the decree n°84-431 of June 6, 1984.

Find the application procedure on the INALCO's website: <http://www.inalco.fr/institut/concours-recrutements/personnel-enseignant>

Administrative documents written in a foreign language must be translated into French.

Re: February 13, 2015 decree relating to the general procedures for transfer, secondment and hiring by competitive exam for assistant professors (maîtres de conférences)

February 13, 2015 decree relating to the general procedures for transfer, secondment and hiring by competitive exam for full professors (professeurs des universités)